

عنوان مقاله:

An Analysis of Two English Translations of Nahjul-Balaghah Regarding Translation Quality Assessment Model

محل انتشار:

ششمین کنفرانس بین المللی پژوهشهای کاربردی در مطالعات زبان (سال: 1397)

تعداد صفحات اصل مقاله: 13

نویسندگان:

Mojtaba Aghajani - Khatam Ol-Anbia University, Tehran, Iran

Goldis Seyedi Jalali - Roudaki Institute of Higher Education, Tonekabon, Iran

Fatemeh Mozayani - Ayatollah Amoli Islamic Azad University, Amol, Iran

خلاصه مقاله:

Evaluating the quality of translation is one the most difficult area in the study of translation. The main issue in this case is how to measure and express the quality of translation. Translation quality assessment is a fast growing sub-field of Translation Studies. It focuses on the inter- relationships between the text translated from ST and the text translated into TT. The present study is going to assess the English translation of Hammam Sermon of Imam Ali's (A.S) Nahjul-Balaghah. The yardstick for measuring this English translation is House's (1997) TQA model. This model is utilized, firstly by analyzing the ST and TT. The results demonstrate that this translation of Sermon which is a religious text can be considered as a covert kind of translation rather than an overt one and the two English translator did not succeed to translate the Hammam Sermon of Imam Ali's Nahjul-Balaghah overtly. The results also showed that these particular translated Sermons did not comply with the implication of House's Model in that a religious work which has to be translated overtly and any deviation of it will be considered as an error. Therefore, these translations can be considered as a covert kind of translation rather than an overt one.

کلمات کلیدی:

Translation, Discourse, Translation Quality Assessment, Houses Model

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/880386>

